

Contents

Introduction: Multimodal Experiences Across Cultures, Spaces and Identities	1
PART 1	
Illustrations as intermodal translation	11
Introduction	13
1 The illustrator as translator and biographer: Shaul Tchernichovsky's poems for children in light of Liora Grossman's illustrations	16
2 A multimodal portrayal of a journey in a globalized world: Tehila Hakimi and Liron Cohen's graphic novel <i>In the Water</i>	35
3 A journey into the past in words and images: Rutu Modan's graphic novel <i>The Property</i>	53
PART 2	
Adaptations as intermodal translation	75
Introduction	77
4 An indirect translation of a diary into a graphic novel: <i>Anne Frank's Diary: The Graphic Adaptation</i>	80
5 An indirect translation of a diary into Instagram Stories: <i>Éva's Story</i>	103
6 Adaptation, imitation and meta-poetic commentary in the works of Ilana Zeffren	123

PART 3

Translated people	143
Introduction	145
7 Expressions of cultural translation in an art exhibition: Zoya Cherkassky's "Pravda"	148
8 Cultural (re-)translation: Yohanan Simon's <i>Illustrated Letters</i>	170
9 "Inner migration": Tehila Hakimi's <i>Tomorrow We'll Work and Company</i>	190
10 Cultural translation from the point of view of the receiving culture: Savyon Liebrecht's "Brigitta's Man" and Dahlia Ravikovitch's <i>She Came and Went</i>	203
Concluding remarks	213
<i>Index</i>	218